

Mishnah Nedarim, chapter 6

משנה נדרים פרק ו

(1) One who vows not to eat from that which is cooked [i.e., he said: *Konam*, be *mevushal* — cooked food for me], is permitted that which is roasted and that which is seethed [i.e., over-cooked]. If he says: *Konam* that I taste any *tavshil* — cooked dish, he is prohibited from eating anything soupy cooked in a pot [which one eats with bread], but is permitted to eat solidly prepared foods [which one eats without bread] and he also may eat a soft boiled egg and the *hermutzah*

[bitter] gourd [which is sweetened by cooking in hot ash — *remetz*].

(2) If one vows abstinence from that which is *ma'aseh kedeirah* — prepared in a pot, he is forbidden only that which is boiled [foods which are completely prepared by being boiled in a pot (Tosfot Yom Tov, Tur)], but if he says: *Konam* that I taste whatever goes down into a pot, he is prohibited from eating anything which was prepared in [any manner in] a pot.

(3) One who vows abstinence from **the preserves** [since he used the definitive article **the**, (הכבוש) what is meant and] is prohibited [is] preserved vegetables only. [If he said: *Konam*] If I taste **preserves**, he is prohibited from all preserves. [Konam] from that which is seethed, he is forbidden only seethed meat, [but if he says: *Konam*] if I taste seethed [food] he is prohibited from anything seethed. From roast, he is prohibited from meat roast only, these

רבנו עובדיה מברטנורא

א הנודר מן המבושל. שאמר קונם מבושל עלי: מותר בצלי ובשלוק. כל שנתבשל יותר מבישולו הראוי נקרא שלוק: מעשה קדירה רך. שנאכל עם הפת עבה. שנאכל בלא פת: ביצת טרמיטא. מבושלת במים חמים ומשמרים אותה שלא תקפה וברלעת הרמוצה. דלעת שטומנים אותה ברמץ, הוא אפר חם, ומתמתק בכך: ב ממעשה רתחתה. אוכל עשוי מקמח שהורחת בקדרה. וכללא דמלתא, בנדרים הלך אחר לשון בני אדם לפי הזמן והמקום, ואי איכא דוכתא דקרו לצלי מבושל ולמבושל צלי, הנודר מן המבושל אסור בצלי, וכן כל כיוצא בזה. ואי רובא קרי ליה הכי ומיעוטא קרי ליה הכי, לא אמרינן זיל בתר רובא אלא הוי ספק נדרים, וכל ספק נדרים להחמיר: ג אינו אסור אלא מן הכבוש של ירק. דסתם כבוש של ירק היא: כבוש שאיני טועם. משמע כל מיני כבוש.

are the words of Rabbi Yehudah. [Konam] if I taste roast, he is prohibited from all types of roast. From salted [food] he is prohibited salted fish only, but if he says: [Konam] if I taste salted food, he is prohibited anything salted.

(4) [Konam] if I taste fish or fishes; he is prohibited from eating [all kinds of fish] large or small, salted or unsalted, raw or cooked. But he is permitted hashed *terit* [a type of fish which was cut up into small pieces and since it is referred to as *terit* it has its own identity and is not included in the term

fish], and [is also permitted] fish brine. If he vows abstinence from *tzahnah*, [a mixture of hashed fish] he is prohibited from [eating] hashed *terit*, but is permitted [to eat] brine and the juice of pickled fish. If he vows abstinence from hashed *terit*, he is prohibited brine and pickled fish.

(5) If one vows abstinence from milk, he is permitted whey. But Rabbi Yose forbids. From whey; he is permitted milk. Abba Shaul says: One who vows abstinence from [the] cheese, is prohibited both from salted and unsalted [we don't say that by saying that he meant only the salted cheese].

(6) One who vows abstinence from meat, is permitted the broth and the jelled broth [which stick to the sides of the pot] of boiled meat, but Rabbi Yehudah prohibits [since it has a taste of meat it is included in the term meat]. Rabbi

רבנו עובדיה מברטנורא

ובן שלוק צלוי מליח, בלא ה"א, משמע כל מינים של שלוק ושל צלוי ושל מליח ד' דג דגים שאינו טועם. לא דג ולא דגים והכל במשמע טפלין. מבלי מלח בטריית טרופה. דג שהותכים אותו חתיכות חתיכות ומוכרים אותו ויש לו שם בפני עצמו ואינו בכלל דג ודגים מים היוצאים מן הדגים המלוחים: ומורייס. שומן היוצא מדגים מלוחים: צחנה. תערובת מיני דגים טרופים נקראים צחנה. ודוגמתו במסכת ע"ז (דף מ'ו). ההיא ארבא דצחנתא: ומותר בציר ובמורייס. הואיל ואין עיקר ממשות הדג מובלע בהם: הנודר מטריית טרופה אסור בציר ובמורייס. דכיון דהוכיר טרופה, מכל דבר שמעורב בו מין דג משמע: ה' קום. הוא נסויבי דחלבא, מים היוצאים מן הגבינה: אבא שאול אומר כו' בין מלוחה בין טפילה. דלא תימא הגבינה המיוחדת שבגבינה משמע ואין דרך לאכלה בלא מלח. והלכה כאבא שאול: ו' מותר ברוטב ובקיפה. רוטב הנקפה בשולי הקדרה נקרא קיפה רבי יהודה

דברי רבי יהודה. צלי שאיני טועם, אסור בכל הצלויים. מן המליח, אינו אסור אלא מן המליח של דג. מליח שאיני טועם, אסור בכל המלוחים: ד' דג דגים שאיני טועם, אסור בהן, בין גדולים בין קטנים, בין מלוחין בין טפלין, בין חיון בין מבשלין, ומתך בטריית טרופה ובציר. הנודר מן הצחנה, אסור בטריית טרופה, ומתך בציר ובמורייס. הנודר מטריית טרופה, אסור בציר ובמורייס: ה' הנודר מן החלב, מתך בקום. ורבי יוסי אסור. מן הקום, מתך בחלב אבא שאול אומר, הנודר מן הגבינה, אסור בה בין מלוחה בין טפילה: ו' הנודר מן הבשור, מתך ברטב ובקיפה. ורבי יהודה אסור. אומר רבי

Yehudah says: It once happened [after I vowed abstinence from meat] that Rabbi Tarfon even forbade me eggs that were boiled with it. They said to him: It is truly so, but only if he says: [Konam] **this** [piece of] meat, because if one vows to abstain from a certain item and it got mixed up with something else if in a sufficient quantity to impart flavor, it too, becomes forbidden.

(7) If one vows abstinence from wine; he may eat cooked food which contain the taste of wine [concurring with the view of the *Tanna Kamma* in the

previous Mishnah] but if he says: *Konam* that I taste **this** wine, and it falls into food, if it is a sufficient quantity to impart its taste, it is prohibited. If one vows abstinence from grapes; he is permitted wine. From olives; [he] is permitted oil. If he says: *Konam these* olives and grapes that I don't taste; he is prohibited from [tasting] them or the juice which comes out of them.

(8) If one vows abstinence from dates, he is permitted date-honey; from winter grapes [an inferior grape which ripens in the winter and is used to make vinegar], he is permitted winter-grape vinegar. Rabbi Yehudah ben Beteira says: If it is called by the name of its origin and he vows abstinence from it, he is prohibited from that which comes out of it [as well, e.g., date-honey, winter-grape vinegar]. But the Sages [in the case of one who vows abstinence from winter-grapes]

רבנו עובדיה מברטנורא

אוסר. הואיל ויש בו טעם בשר. ואין הלכה כרבי יהודה: **אימתי בזמן שאמר בשר זה עלי.** דכיון דאמר בשר זה, שוייה עליה חתיכה דאיסורא ואסור בטעמו. אבל אם אמר קונם בשר עלי, לא אסר עצמו אלא בדבר הנקרא בשר: ז' **מותר בתבשיל שיש בו טעם יין.** כרבנן דר' יהודה: ח' **סתוניות.** ענבים רעים הנשארים בגפנים בימות הסתיו, ואינם ראויים לייך ועושים מהם חומץ: **כל ששם תולדתו קרויה עליו.** ואע"פ שנשתנה נקרא על שם עיקרו. כמו, דבש תמרים, חומץ סתוניות: **וחכמים מתירין.** איכא בין ת"ק לחכמים, דת"ק סבר הנודר בסתוניות מותר בחומץ היוצא מהן ואסור בסתוניות, וחכמים מתירין בסתוניות עצמן, דכיון דסתוניות לאו בני אכילה נינהו, כי נדר מסתוניות דעתו על

יהודה, מעשה ואסר עלי רבי טרפון ביצים שנתבשלו עמו. אמרו לו, וכן הדבר, אימתי, בזמן שיאמר בשר זה עלי, שהנודר מן הדבר ונתערב באחר, אם יש בו בנותן טעם, אסור: ז' הנודר מן היין, מתר בתבשיל שיש בו טעם יין. אמר קונם יין זה שאיני טועם, ונפל לתבשיל, אם יש בו בנותן טעם, הרי זה אסור. הנודר מן הענבים, מתר ביין. מן הזיתים, מתר בשמן. אמר קונם זיתים וענבים אלו שאיני טועם, אסור בהן וביוצא מהן: ח' הנודר מן התמרים, מתר בדבש תמרים. מסתוניות, מתר בחומץ סתוניות. רבי יהודה בן בתירא אומר, כל ששם תולדתו קרויה עליו ונודר הימנו, אסור אף

permit [eating the grapes, while prohibiting the vinegar, since the grapes are not usually eaten we say he meant abstinence from that which is produced from winter-grapes].

(9) One who vows abstinence from wine, may drink apple wine; from oil, is permitted sesame oil; from honey, is permitted date-honey; from vinegar, is permitted winter-grape vinegar; from leeks, is permitted *kaflotus* leeks [since it has its own identity]; from vegetables, is permitted wild

vegetables, because it is a qualifying adjective [and thus is not included in unqualified vegetables. However, during the *shemittah* year where there are no cultivated vegetables, the term vegetables would include wild vegetables as well].

(10) One who vows abstinence from cabbage, is prohibited asparagus [because it is included in the term cabbage]; [but if he vows] from asparagus [he] is permitted cabbage. [If he vows] from ground beans; he is prohibited *mikpeh* [a solid dish made from ground beans oil and garlic], but Rabbi Yose permits [he maintains that it is referred to as bean-*mikpeh* and is not included in ground beans]. [If he vows] from *mikpeh* he is permitted ground beans. [If he vows] from *mikpeh* he is prohibited garlic, but Rabbi Yose permits. [If he vows] from garlic; he is permitted *mikpeh*; from lentils; he is prohibited lentil cakes, but Rabbi Yose

רבנו עובדיה מברטנורא

החומץ היוצא מהן לא על הסתוניות עצמן. והלכה כחכמים. פירוש אחר, וחכמים מתירין חומץ הסתוניות כמו דבש תמרים, דסבירא להו לחכמים דבין דבריים הראויים לאכילה בין שאינן ראויין לאכילה האוסר דבר אחד על עצמו מותר ביוצא ממנו **ט קפלוטות**. מין ממיני הכרתים הגדלים בא"י: **שהוא שם לווי**. הבא לומר ירקות שדה צריך לחבר שם לירק ולומר ירקות שדה. וכן כולם. אבל בשביעית לפי שאין ירקות גינה מצויין שאין גדלין בלא עבודה ואוכלים ירקות שדה, לפיכך ירקות סתם בשביעית הוו ירקות שדה. משא"כ בשאר שני השבוע: **אספרגוס**. מין כרוב הוא, אלא שאין כרוב נקרא בשם אספרגוס. פירוש אחר, אספרגוס, המים ששלקו בהם הכרוב הגריסין אסור במקפה. שאע"פ שהם נתונים לתוך המקפה עדיין שם גריסין עליהם: **ורבי יוסי מתייר**. דקסבר מקפה של גריסין מקרו, גריסין גרידא לא מקרו: **מקפה**. תבשיל עב של קטנית או של ציקי קדרה **הנודר מן המקפה אסור בשום**. רגילים היו לתת שום בכל מקפה כדי שיתן טעם, והשום הוא המקפה: **אסור**

ביוצא הימנו. וחכמים מתירין: **ט הנודר מן הזין**, מתר ביין תפוחים. מן השמן, מתר בשמן שמשמן. מן הדבש, מתר בדבש תמרים. מן החמץ, מתר בחמץ סתוניות. מן הכרשין, מתר בקפלוטות. מן הירק, מתר בירקות השדה, מפני שהוא שם לווי: **מין הכרוב**, אסור באספרגוס. מן האספרגוס, מתר בכרוב. מן הגריסין, אסור (מן ה) במקפה, ורבי יוסי מתייר. מן המקפה, מתר בגריסין, מן המקפה, אסור בשום, ורבי יוסי מתייר. מן השום, מתר במקפה. מן העדשים, אסור באששין. (ורבי יוסי מתייר). מן

permits. From lentil cakes; he is permitted lentils. If he says: *Konam* that I do not taste *hittah*, *hittin* both flour and baked bread are prohibited. [*Konam*] if I taste *gris*, *grissin*; he is prohibited from grits, either raw or cooked. Rabbi Yehudah says: If one says: *Konam* that I do not taste *hittah* or *gris*; he may chew them raw.

הָאֲשִׁישִׁים, מִתָּר בְּעֵדָשִׁים. חֲטָה חֲטִים שְׂאִינִי טוֹעֵם, אָסוּר בָּהֶן בֵּין קֶמַח בֵּין פֶּת. גְּרִיס גְּרִיסִין שְׂאִינִי טוֹעֵם. אָסוּר בָּהֶן בֵּין חֲיִין בֵּין מְבֻשָּׁלִים. רַבִּי יְהוּדָה אוֹמֵר, קוֹנָם גְּרִיס אוֹ חֲטָה שְׂאִינִי טוֹעֵם, מִתָּר לָכוּס חֲיִין:

רבנו עובדיה מברטנורא

באשׁישׁין. פסולת של עדשים. ואין הלכה כר' יוסי בתלתא בבי דמתניתין: חטה חטים שאיני טועם. חטה משמע פת אפוייה, חטים משמע לכוס: